

hergom

Modelos

**HORNO ARANDA
HORNO SANTACRUZ
HORNO ARANDA PARA ENCASTRAR
HORNO SANTACRUZ PARA ENCASTRAR**

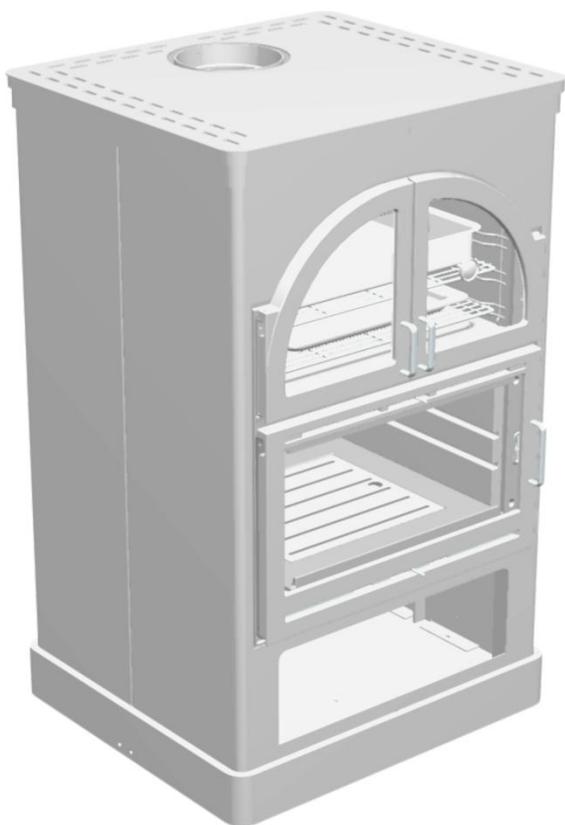


Fig.1



Fig.2

**INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION, USO Y MANTENIMIENTO
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUNTENZIONE
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN
INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO, MANUTENÇÃO E UTILIZAÇÃO**

BENEVENUTI nella famiglia Hergóm.

Le siamo grati per la preferenza che ci ha concesso scegliendo le nostre forno Hergóm mod. ARANDA y SANTACRUZ, che rappresentano, per quanto riguarda tecnica e stile, un importante progresso rispetto alle forno a legna.

Siamo certi che la Sua nuovo forno Le fornirà molteplici soddisfazioni, che sono il maggiore stimolo della nostra squadra.

Possedere un forno Hergóm mod. ARANDA y SANTACRUZ è la manifestazione di un significato di qualità eccezionale.

La invitiamo a leggere il manuale nella sua totalità. Il suo proposito è di far sì che Lei familiarizzi con il suo forno, indicandoLe le norme per la sua installazione, per il funzionamento e manutenzione, che saranno per Lei molto utili. Lo conservi e ricorra ad esso ogni volta che ne avesse bisogno. Se dopo aver letto questo manuale avrà bisogno di qualche spiegazione complementare, non esiti a rivolgersi al Suo fornitore abituale o chiami direttamente in fabbrica.

AVVISO IMPORTANTE: Se il suo forno non si installa adeguatamente, non Le offrirà il servizio eccellente per il quale è stata concepita. Legga per intero queste istruzioni e affidi il lavoro ad uno specialista.

Industrias Hergóm, S.A. non si ritiene responsabile dei danni causati, originati da alterazioni dei suoi prodotti che non siano stati autorizzati per iscritto, e nemmeno di installazioni difettose.

Allo stesso modo, si riserva il diritto di modificare i suoi prodotti senza preavviso.

La responsabilità per vizio di fabbricazione sarà sottoposta al criterio e all'approvazione dei suoi tecnici, essendo essa in ogni caso limitata alla riparazione o sostituzione dei suoi prodotti, ad esclusione delle azioni di deterioramento che tale riparazione possa generare.

I.- PRESENTAZIONE

Questo prodotto presenta come funzioni principali:

- Cottura alla brace e riscaldamento nella camera di combustione inferiore
- Cottura arrosto e alla piastra nel forno superiore.

Le caratteristiche principali di questo Forno/Griglia a legna sono:

Camera di combustione (corpo inferiore)

- In ghisa.
- Porta in ghisa con cristallo vetroceramico.
- Regolazione della combustione per mezzo di leve dell'aria primaria, autopulizia del cristallo e valvola di registro del tiraggio.
- Lateralmente scanalati per il posizionamento della griglia, per utilizzare il focolare per la cottura alla brace.
- Base e griglia estraibili.

Forno (corpo superiore)

- Porta in ghisa con cristallo vetroceramico e termometro.
- Capacità: 102 litri.
- Lateralmente, tetto e rivestimento della porta in acciaio inox.
- Luce interna.
- Doppia base del forno, in ghisa smaltata per utilizzarla come piastra di cottura. La base superiore è removibile.
- Tetto provvisto di sfogo per i fumi di cottura e tappo del registro praticabile per l'accesso e la pulizia della canna fumaria.
- Supporti delle griglie estraibili per facilitare la pulizia del forno.
- 2 griglie di cottura in acciaio cromato (da utilizzare sia nel forno che nel focolare).
- Teglia in acciaio inox e vassoio in pirex.

Inoltre...

- Registro fumi nella parte superiore del frontale per facilitare l'accesso e la pulizia della zona anteriore della campana, sopra il forno.
- Raschietto speciale per la pulizia.
- Maniglie in acciaio inox.
- Uscita fumi per tubi da Ø200 mm.
- L'insieme è protetto da pittura anticorrosiva nera (RAL 9004).

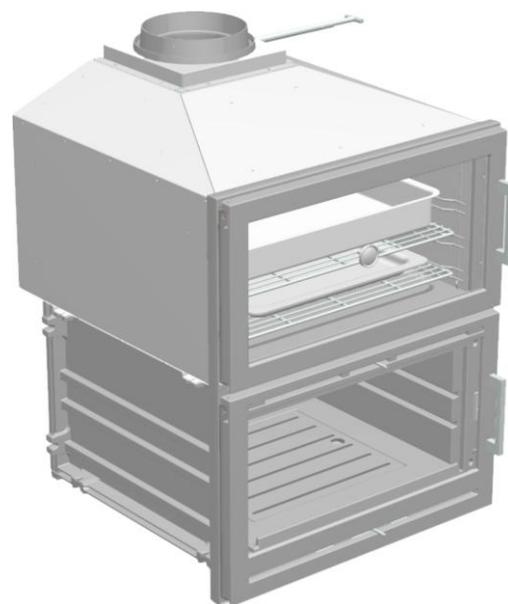


Fig.3

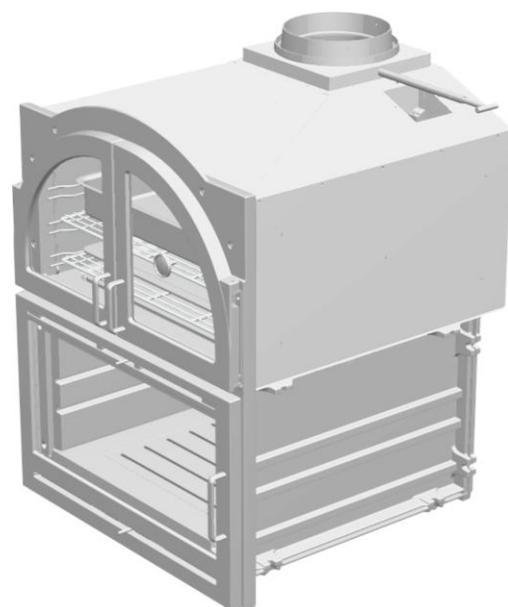


Fig.4

A seconda dei modelli:

Santacruz

Stile minimalista, dalla linea semplice e pulita. Disponibile in due versioni, con rivestimento (Fig. 2, Copertina), e da incasso (Fig. 3) .

Aranda

Stile classico, con la cornice superiore a forma di arco e porte del forno a doppio battente. Anch'esso disponibile in due versioni, con rivestimento (Fig. 1, copertina), e da incasso (Fig. 4)

I due modelli hanno lo stesso funzionamento, in quanto incorporano lo stesso focolare e lo stesso forno.

Forni con rivestimento

Non necessitano di essere incassati.

Le versioni con rivestimento presentano inoltre la funzione Riscaldamento.

Sfruttando il calore generato dal forno, sono stati incorporati alcuni ingressi per l'aria nella parte inferiore del rivestimento, che per convezione fanno in modo che esca aria calda dalle uscite della parte superiore. In questo si compie una doppia funzione, la prima è quella di refrigerare le pareti del rivestimento e la seconda è generare calore che si cede all'esterno.

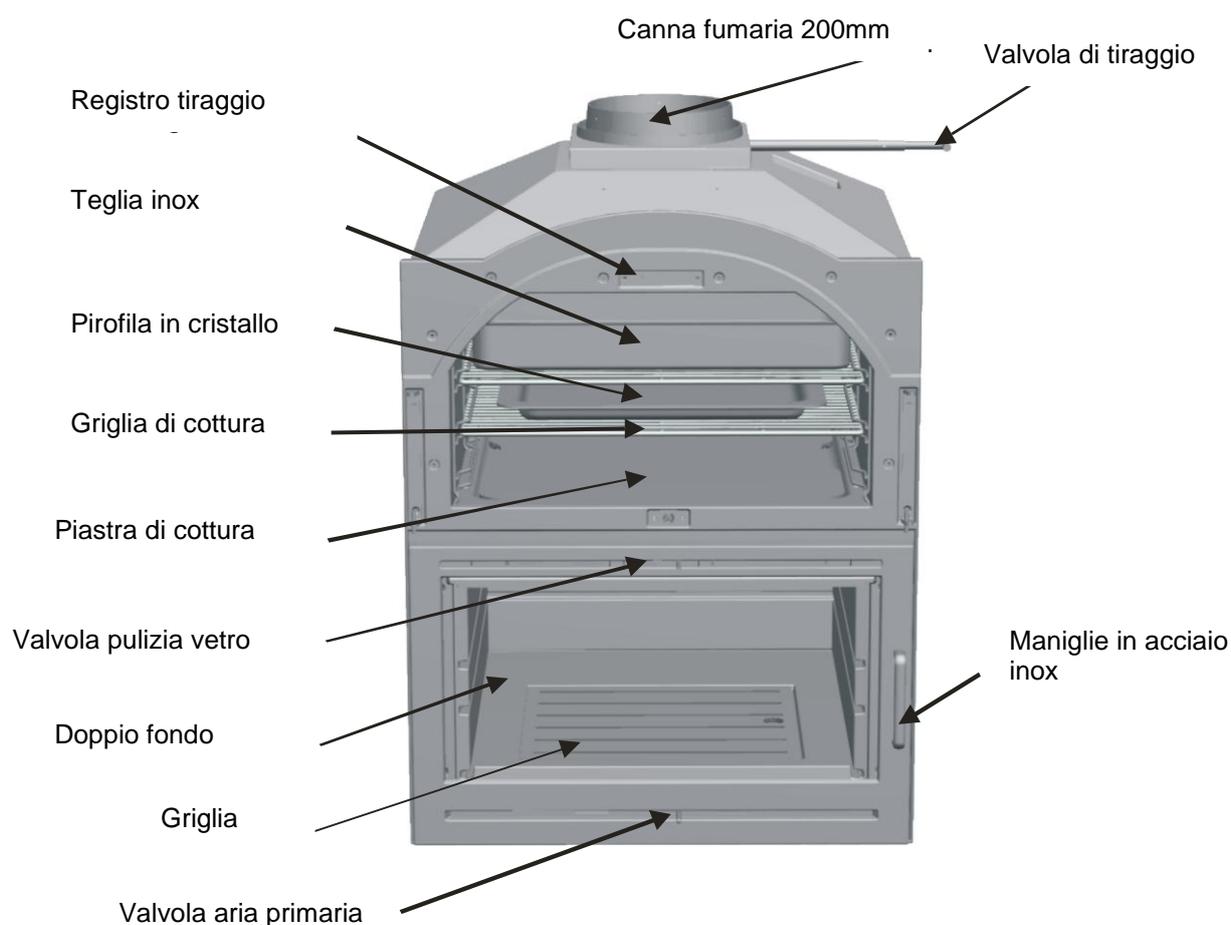


Fig.5

II.- INSTALLAZIONE

L'installazione del forno influirà in modo decisivo sulla sicurezza e sul buon funzionamento della stessa.

È molto importante realizzare una buona installazione.

Per assicurare una corretta installazione, si consiglia di affidare l'incarico ad un esperto. .

A.- CANNA FUMARIA

Il funzionamento della cucina dipende :

- a) Dalla canna fumaria.
- b) Dal modo di operare con essa.
- c) Dalla qualità del combustibile impiegato.

Attraverso gli anni di utilizzo, Lei potrà cambiare il tipo di combustibile, ma la canna fumaria una volta installata in un determinato punto non è così facile da modificare o da cambiare di posto.

Per questa ragione le seguenti informazioni La aiuteranno a decidere se può usare la canna fumaria esistente oppure no, o decidere di costruirne con una nuova.

Queste informazioni La aiuteranno a prendere la giusta decisione.

1.- Come funzionano le canne fumarie

Una conoscenza di base del modo di funzionare delle canne fumarie La aiuterà a trarre il migliore vantaggio dalla Sua cucina.

La funzione della canna fumaria è quella di:

- a) espellere i fumi e i gas senza pericolo al di fuori della casa.
- b) procurare al focolare il tiraggio sufficiente affinché il fuoco si mantenga vivo.

¿ Che cos'è il tiraggio?

La tendenza dell'aria calda a salire crea il tiraggio.

Durante l'accensione della cucina l'aria calda sale attraverso la canna fumaria ed esce verso l'esterno. Il condotto della canna fumaria si scalda e mantiene il tiraggio. Fino a che la cucina e la canna fumaria non saranno caldi, il tiraggio non funzionerà alla perfezione.

La situazione, la dimensione e l'altezza della canna fumaria condizionano il tiraggio.

Bisogna considerare quanto segue:

- Canne fumarie situate all'interno della casa si mantengono calde; così il tiraggio è maggiore.
- La dimensione della canna fumaria consigliata dal produttore mantiene un buon tiraggio.
- L'altezza della canna fumaria condiziona il tiraggio: maggiore altezza → miglior tiraggio

maggiore altezza ⇒ miglior tiraggio

La canna fumaria deve sporgere di almeno un metro rispetto alla parte più alta del tetto.

Ci sono altri fattori che condizionano il tiraggio:

- Case molto isolate all'interno, senza correnti d'aria; il fatto che non entri aria nel locale causa un tiraggio insufficiente. Ciò si corregge mandando aria dall'esterno verso la cucina.
- Alberi e/o edifici alti vicini all'abitazione rendono difficile il tiraggio.
- La velocità del vento. Generalmente i venti continui forti aumentano il tiraggio; mentre i venti tempestosi producono una diminuzione del tiraggio.
- Temperatura esterna. Quanto più freddo fa all'esterno, tanto migliore sarà il tiraggio.

- Pressione barometrica. Durante i giorni di pioggia, umidi o burrascosi, il tiraggio è generalmente debole.
- Vivacità del fuoco. Quanto più caldo è il fuoco, tanto più forte sarà il tiraggio.
- Crepe nella canna fumaria, le porte mal sigillate o sporche, l'entrata di aria attraverso l'unione dei tubi, un altro apparecchio collegato al camino, ecc., possono produrre tiraggi inadeguati.

2.- Formazione di creosoto e la sua pulizia.

Quando il legno si brucia lentamente, si producono catrami e altri vapori organici, che combinandosi con l'umidità dell'ambiente formano il creosoto.

I vapori di creosoto si possono condensare se le pareti della canna fumaria sono fredde. Se si accende il creosoto, possono prodursi fiamme estremamente alte.

Qualunque accumulo dello stesso dovrà essere eliminato immediatamente.

Poiché l'accumulo di creosoto dipende da tante variabili, è molto difficile prevedere il momento in cui si deve pulire la canna fumaria. L'ispezione visiva è il modo più sicuro di sincerarsi se la canna fumaria della Sua cucina sia pulita da creosoto.

Per questo raccomandiamo che si realizzino installazioni alle quali sia facile accedere.

3.- Opzioni

Se deve costruire una canna fumaria per la Sua cucina ha due alternative:

- a) canna fumaria in muratura
- b) canna fumaria di metallo

Gli studi rivelano che non c'è grande differenza, per quanto riguarda la resa del tiraggio, tra metallo e muratura. Sarà Lei che, a seconda del caso, sceglierà uno o l'altro.

Sempre che sia possibile, collochi la canna fumaria all'interno della casa, in questo modo otterrà un migliore tiraggio, accumulerà meno creosoto e avrà una vita più lunga.

I vantaggi delle canne fumarie in muratura sono:

- a) La massa di mattoni e mattonelle riduce il raffreddamento dei fumi nella canna fumaria.
- b) La caratteristica dei mattoni di accumulare calore permette di mantenere la casa calda per più tempo dopo che il fuoco si è estinto.
- c) Può essere costruita secondo il proprio gusto.
- d) Se è costruita bene, può essere più resistente al fuoco rispetto a quelle metalliche.

Le canne fumarie in muratura devono essere ben foderate per evitare il raffreddamento dei fumi.

Devono essere costruite con dei materiali che sopportino le alte temperature e la corrosione. Possono essere rotonde, quadrate, ecc.; ciò che importa è la grandezza delle stesse.

In merito alle canne fumarie in muratura per la cucina si dovranno rispettare le misure riportate nel capitolo intitolato DATI TECNICI.

I vantaggi delle canne fumarie metalliche sono:

- Facile installazione.
- Permettono di dare leggeri cambiamenti di direzione al tubo, il che facilita una maggiore flessibilità nella scelta del posto in cui installare la cucina.
- Poiché esistono gomiti curvati, si eliminano gli angoli vivi che rendono difficile il tiraggio.

4.- Collegamento alla canna fumaria

Nella salita verticale della canna fumaria si devono evitare gomiti e parti in orizzontale che possano rendere difficile il tiraggio e favorire la formazione di creosoto e fuliggine.

È molto importante sigillare l'unione dei tubi che formano la canna fumaria con mastice refrattario, gesso o altro materiale appropriato, per impedire l'entrata di aria attraverso la parte.

L'unione dei tubi che formano la canna fumaria, nel caso di tubi metallici, deve essere sigillata durante il montaggio e questi devono essere orientati con l'estremo "maschio" verso il basso. In questo modo si evita che il creosoto che potrebbe formarsi all'interno degli stessi esca verso l'esterno.

Questi consigli devono essere seguiti se si utilizza come combustibile tanto la legna quanto il carbone.

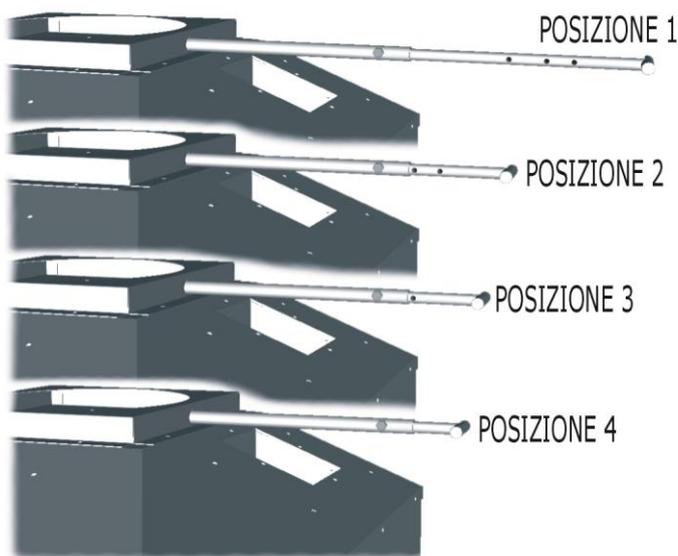


Fig.6

5.- Montaggio della valvola di tiraggio

Il comando della valvola di tiraggio viene fornito all'interno del sacchetto del libro di istruzioni.

Nelle seguenti figure si possono osservare le varie posizioni che verranno utilizzate a seconda della posizione della parete laterale del rivestimento in muratura dove è stato incassato il forno.

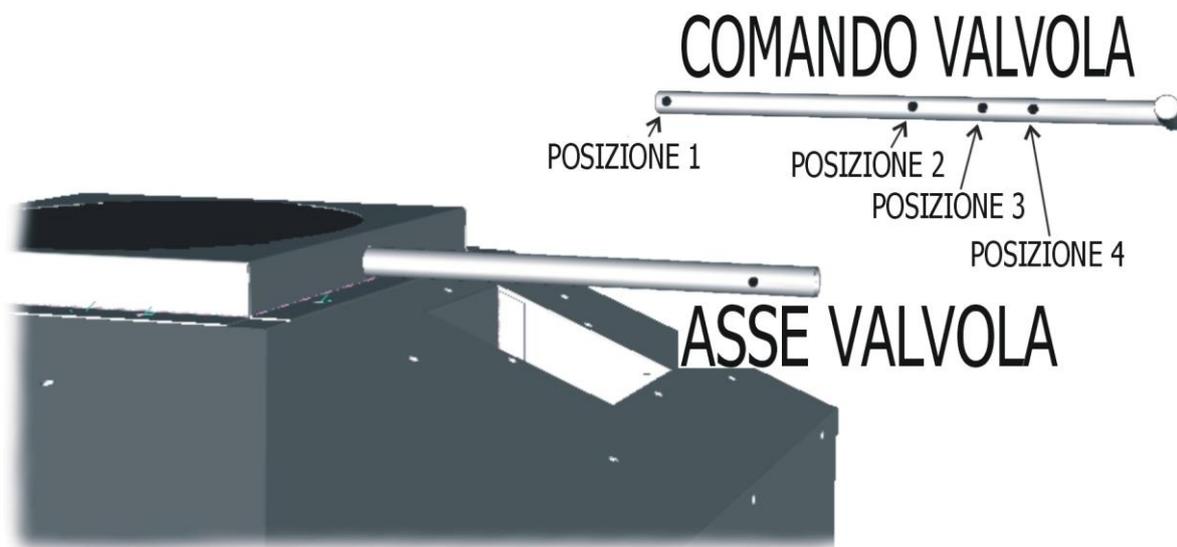


Fig.7

In tal modo si potrà collocare il comando della valvola di tiraggio nella posizione più funzionale ed estetica, nella parte laterale della muratura.

Per il fissaggio del comando della valvola sull'asse della valvola, viene fornita una vite e un dado M-5, che vengono montati sull'asse della valvola. Una volta incassato il forno nella muratura, si collocherà il comando nell'asse in una delle quattro posizioni e si fisserà con la vite e il dado M-5.

6.- Cambio di posizione della valvola di tiraggio.

Nei modelli ad incasso in muratura dei forni Aranda e Santacruz, la valvola viene fornita collocata sulla parte destra del forno. In caso di necessità di cambiamento della posizione della valvola per un migliore adattamento dei lavori, tutto ciò è possibile dato che il cambiamento di posizione è molto facile da realizzare.

Con un cacciavite con punta Philips allentare le otto viti che fissano la scodella della valvola di tiraggio al tetto del forno; una volta allentate, collocare la valvola nella posizione richiesta.

Per il montaggio della valvola nella posizione richiesta, collocare le otto viti nella loro posizione e avvitarle con l'aiuto del cacciavite a punta Philips.

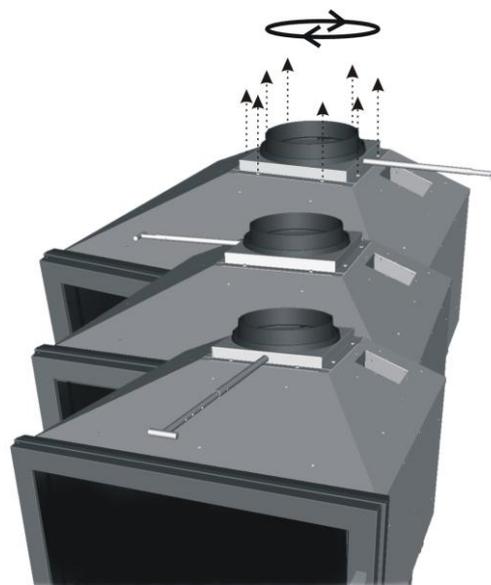


Fig.-8.

7.- Incasso in muratura

Se già esiste una canna fumaria costruita, il montaggio deve essere realizzato allacciando quest'ultima con il Camino attraverso un tubo che si adatti perfettamente all'uscita fumi dell'apparato, e a sua volta alla canna fumaria esistente (Vedere Fig.- 9)

La sigillatura nel tratto di unione delle due parti della canna fumaria è importantissima. (Vedere Fig.-13).

Si raccomanda di installare delle griglie per l'ingresso della aria nella parte inferiore del rivestimento e per l'uscita di aria nella parte superiore della cappa, che permettano il circolo dell'aria calda concentrata al suo interno (Vedere Fig.- 9), ottenendo così una doppia funzione:

- apporto complementare di aria calda nel locale.
- evitare possibili crepe nel rivestimento.

HERGOM dispone di alcune griglie decorative da 25x20 e 50x20 cm. Che possono essere fornite su richiesta.

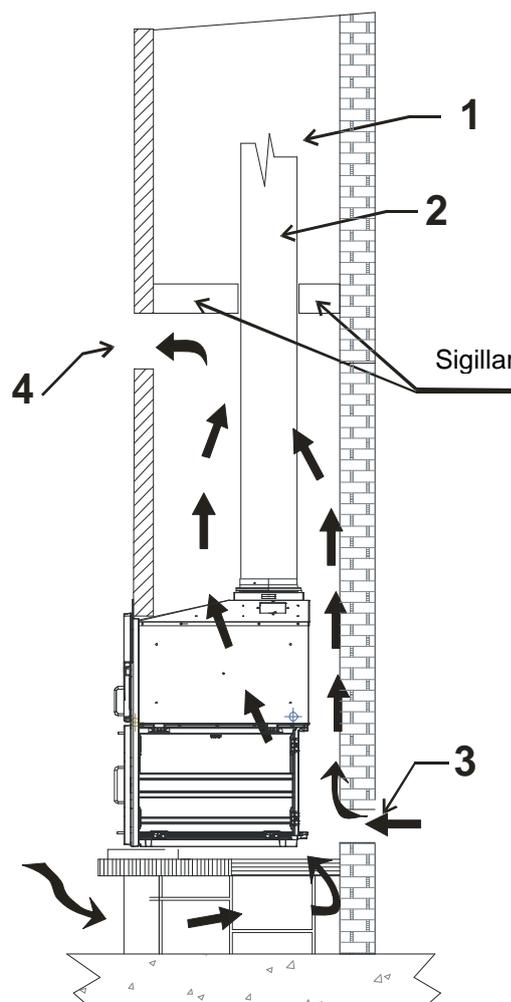


Fig.-9.

Fig.- 9

1. Canna fumaria in muratura
2. Tubo di collegamento del Camino alla canna fumaria
3. Ingresso aria fredda nel rivestimento
4. Uscita aria calda nel locale.

8.- Alcuni norme

Di seguito indichiamo altre norme che devono essere rispettate durante la costruzione della canna fumaria:

- a) Impiegare materiali resistenti e non combustibili. Non montare tubi di fibrocemento per i primi 2-3 metri.
- b) Scegliere un tracciato che sia il più verticale possibile. Non collegare vari apparecchi alla stessa canna fumaria.

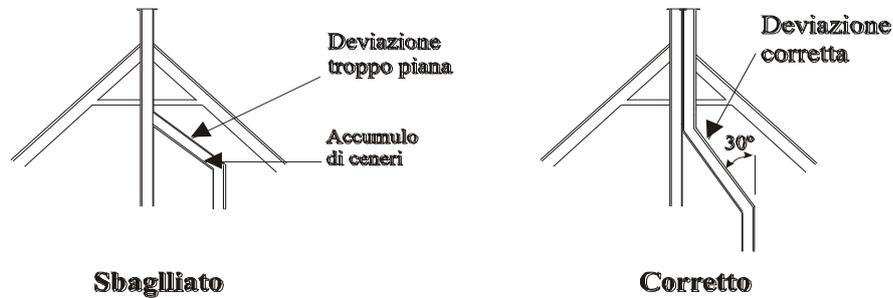


Fig.-10

- c) Evitare che il condotto sbocchi in zone vicine a costruzioni, e far sì che superi in altezza la punta più vicina, se c'è un edificio confinante.

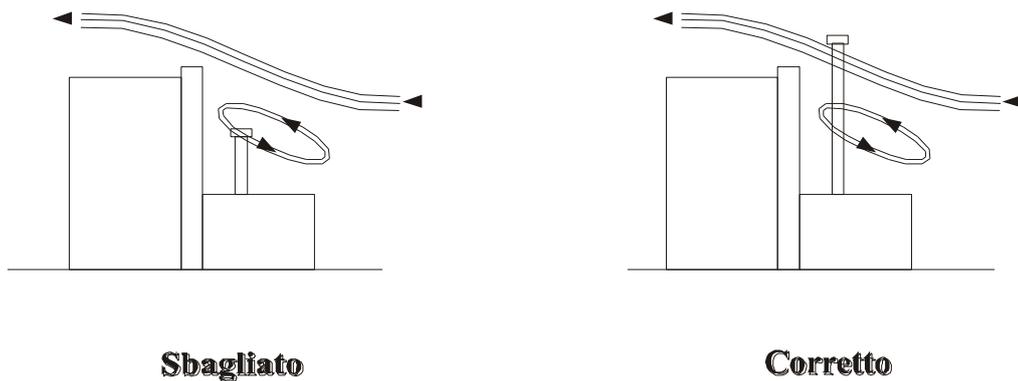


Fig.-11

- d) Scegliere per il condotto un luogo che sia il meno possibile esposto a raffreddamenti. Se possibile, far sì che la canna fumaria sia posta all'interno della casa.
- e) Le pareti interne devono essere perfettamente lisce e libere da ostacoli. Durante l'unione di tubi con canne fumarie di mattoni evitare le strozzature.

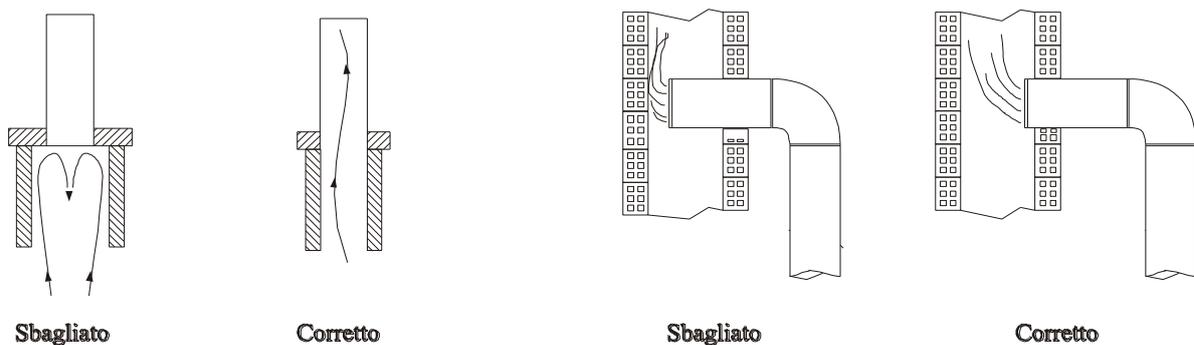


Fig.-12

f) **È molto importante** che le unioni dei tubi siano ben sigillate per tappare le possibili fessure che permettono l'entrata dell'aria.

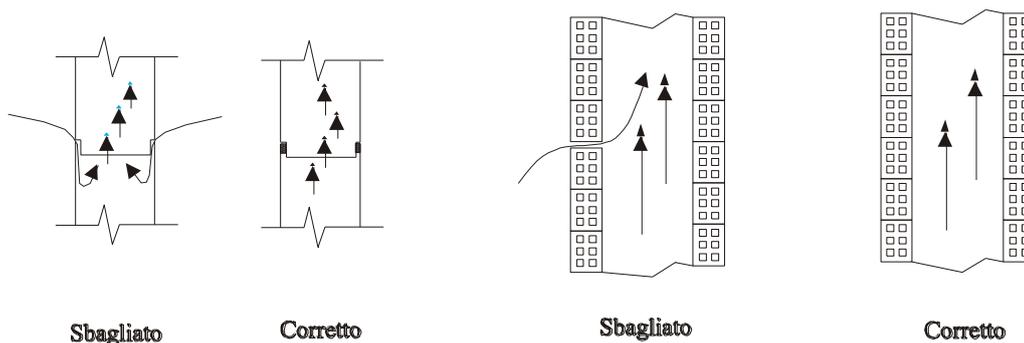


Fig.-13

Per verificare la stabilità della canna fumaria, procedere nel seguente modo:

- Tappare l'uscita sul tetto.
- Introdurre fogli di carta e paglia umida attraverso la parte inferiore della canna fumaria e accenderli.
- Osservare le possibili fessure da cui esce il fumo e sigillarle.



Fig.-14

g) È molto importante che la canna fumaria superi di un metro la parte più alta della casa. Se si ha bisogno di aumentare il tiraggio, si dovrà elevare l'altezza della canna fumaria.

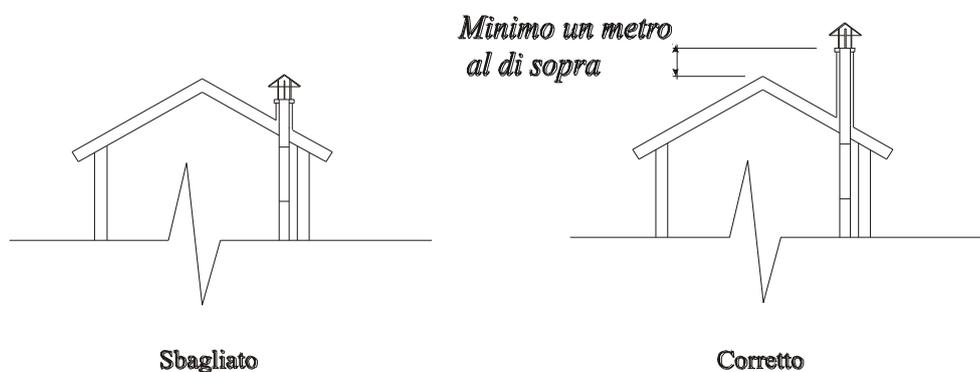


Fig.-15

h) Che i cappelletti non rendano difficile il tiraggio

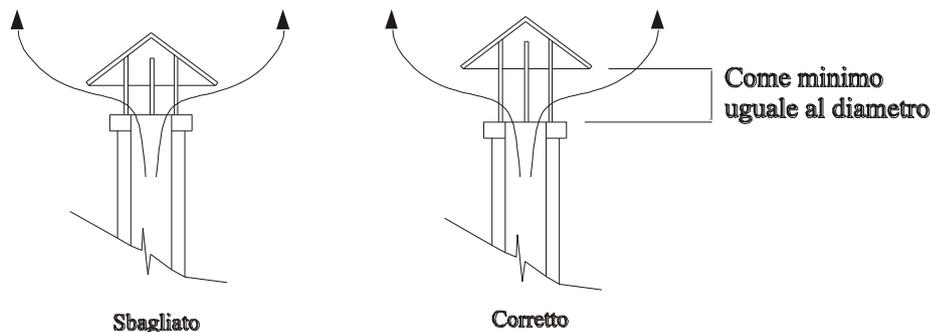


Fig.-16

k) Pulire la k) Canna fumaria almeno una volta all'anno. La pulizia più efficace per i condotti della canna fumaria è mediante spazzole antifiliggine appropriate. Esistono prodotti chimici che aiutano a ritardare la pulizia classica con spazzole. Le spazzole devono essere il più possibile adatte al diametro della canna

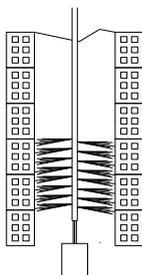


Fig.-17

l) L'unione dei tubi che formano la canna fumaria, nel caso di tubi metallici semplici, deve essere sigillata con mastice refrattario.

m) Le canne fumarie esterne metalliche devono essere costruite con tubi doppi calorifugati, speciali per combustibili solidi

B. ACCESSORI OPZIONALI

HERGÓM dispone dei seguenti accessori per il focolare in ghisa.

Tubi d'acciaio rivestiti di smalto vetrificato.

Tubi d'acciaio inox.

Curve e comignoli per la costruzione della canna fumaria.

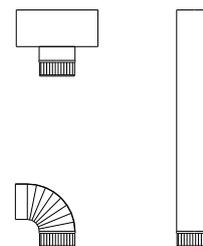


Fig.-18

C.- CONNESSIONE DELLA LUCE DEL FORNO

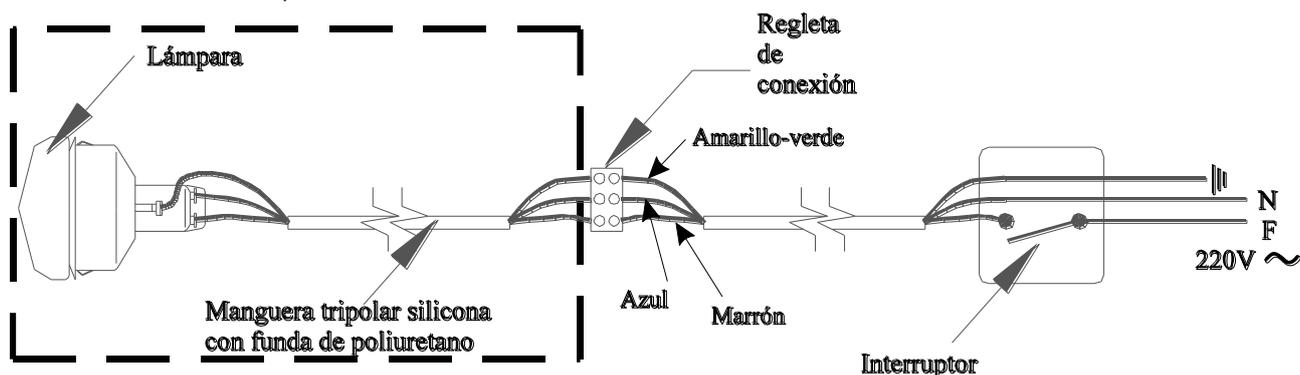
La luce del forno viene preparata nel FORNO per cui basta semplicemente collegarla all'elettricità. Solo nei modelli di forno ad incasso si trovano le seguenti indicazioni:

Nella figura 12 lo dettagliamo lo schema elettrico e lo determiniamo, incorniciato discontinuo, il materiale somministrato per Hergóm.

L'insieme elettrico somministrato per Hergóm si comporsi dei seguenti elementi:

- Lampada protetta con tulipa con una resistenza termica di 550 °C
- Canna di silicone resistente al caldo con tre terminali per collegare alla lampada e federa avvolgente di poliuretano.
- Lampadina incandescente di 40W con resistenza termica di 300°C

Il resto di elementi che comporranno l'installazione elettrica, acquisirà Lei (Interruttore, cavi, connessioni,...)



Material suministrado

Fig.-19

Lasciare una lunghezza sufficiente al cablaggio per poter togliere e inserire nuovamente il cavo dall'impianto in caso di un possibile intervento sullo stesso. Prima di collocare il forno, verificare che l'impianto elettrico funzioni correttamente.

SOSTITUZIONE DI LAMPADE

Questa operazione si realizza per l'interno del forno.

Sviti la tulipa della lampada e rimessa la lampadina deteriorata. (Ghiera avvitata)

La sostituisca per un'altra di uguali caratteristiche termiche che troverà in negozi specializzati o nel fornitore della sua cucina.

Non dimentichi mettere di nuovo la tulipa di protezione.

D.- PROCEDIMENTI GENERALI (SICUREZZA).

Esistono determinati rischi che bisogna prendere in considerazione quando si desidera far funzionare il forno con focolare a combustibili solidi, qualsiasi sia la marca. Questi rischi si possono ridurre al minimo seguendo le istruzioni e raccomandazioni indicate in questo manuale.

Qui di seguito forniamo una serie di norme e consigli, ma vi consigliamo di utilizzare soprattutto il buon senso:

- 1.- Non riscaldare eccessivamente e per un tempo prolungato il forno.
- 2.- Mantenere lontano qualsiasi materiale combustibile (mobili, tende, indumenti, ecc.) alla distanza minima di sicurezza (C.- DISTANZE DALLE SUPERFICI COMBUSTIBILI)
- 3.- Le ceneri si dovranno svuotare in un recipiente metallico e dovranno essere portate immediatamente fuori dalla casa.
- 4.- Non bisogna mai utilizzare combustibili liquidi per accendere il forno. Mantenere lontano qualsiasi tipo di liquido infiammabile (Benzina, petrolio, alcol, ecc.,)
- 5.- Effettuare controlli periodici del camino e pulirlo ogni qualvolta sia necessario.
- 6.- Non collocare il forno vicino a pareti combustibili.

DETTAGLI DI PASSAGGIO DI TUBI DI CAMINO PER PARETI E FORGIATI COMBUSTIBILI

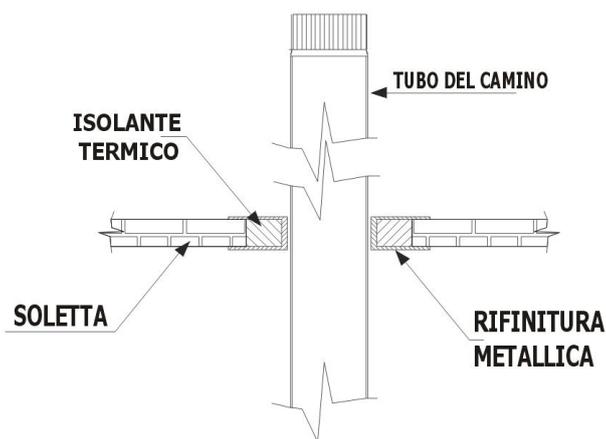


Fig.-20

7.- Avvertenza:

Gli apparecchi a gas/legna/pellet si scaldano durante il funzionamento. Di conseguenza, è necessario agire con prudenza e non avvicinarsi eccessivamente, soprattutto evitare che si avvicinino bambini, anziani o altre persone che necessitano attenzioni particolari così come gli animali domestici mentre l'apparecchio è acceso.

Assicurarsi che i bambini o altre persone senza familiarità con il funzionamento dell'apparato siano sempre controllate da persone responsabili quando si avvicinano ad esso.

Per proteggersi dalle bruciature e per evitare l'avvicinamento di bambini o altri soggetti collocare un tagliafuoco o un separatore.

Raccomandiamo l'utilizzo di guanti ignifughi per toccare l'apparecchio.

8.- Per il maneggio di apertura e chiusura della porta di casa e di forno, si somministra una manopola isolante termica.

E.- DISTANZE DALLE SUPERFICI COMBUSTIBILI

Quando si posiziona il forno, prendere in considerazione le distanze di sicurezza necessarie, sia dal forno che dal camino, rispetto alle superfici combustibili (pareti in legno o tappezzate, pavimenti di legno, ecc.,). Se si effettua una protezione adeguata di queste superfici, tali distanze si potranno ridurre.

Queste stesse distanze dovranno essere rispettate quando il rivestimento delle pareti o delle zone circostanti si può rovinare o deformare a causa della temperatura (vernici, pittura, P.V.C., ecc.,)

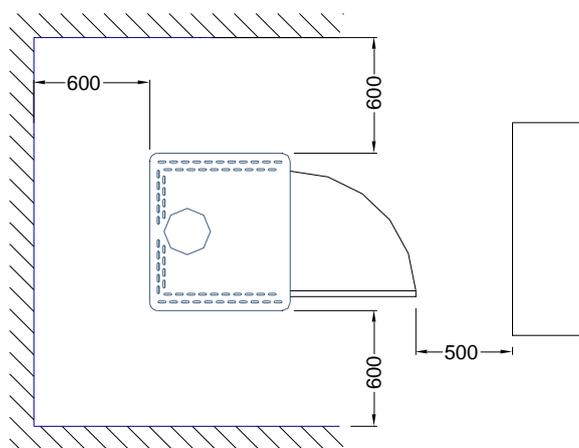


Fig 21

F.- DISIMBALLAGGIO

Nella parte interna della legnaia (solo nei modelli con rivestimento), si trovano due viti che fissano il rivestimento al pallet, e che devono essere allentate per l'installazione.

G.- REGOLAZIONE DELLE GAMBE DI LIVELLAMENTO

Nella parte interna della legnaia (solo nei modelli con rivestimento), si trovano le quattro gambe di livellamento, che sarà necessario regolare in caso di superfici non lisce.

H.- ARANDA – SMONTAGGIO PER IL PASSAGGIO ATTRAVERSO PORTE DA 70 CM.

Se è necessario far passare il forno attraverso una porta da 70 cm si dovranno smontare il tetto, le porte e lo zoccolo. Fig. 20

1. Togliere il tetto, che viene semplicemente appoggiato sul forno.
2. Smontare le porte del forno e del focolare, semplicemente alzandole verso l'alto. Fig. 21
3. Smontare lo zoccolo (inferiore) togliendo le viti che lo bloccano ai laterali. Far scivolare avanti e indietro ogni parte dello zoccolo per separarlo dal forno.
4. Una volta giunti nel punto dove va installato il forno, rimontare lo zoccolo, le porte e il tetto in posizione.

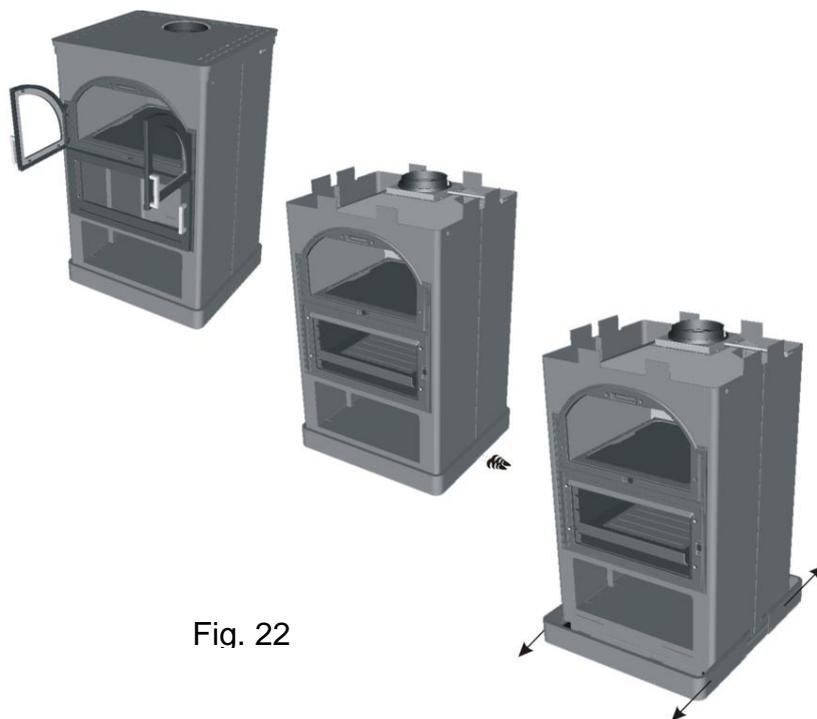


Fig. 22

J.- SANTACRUZ – SMONTAGGIO PER IL PASSAGGIO ATTRAVERSO PORTE DA 70 CM.

Se è necessario far passare il forno attraverso una porta da 70 cm si dovranno smontare il tetto, le porte e lo zoccolo.

5. Togliere il tetto, che viene semplicemente appoggiato sul forno.
6. Smontare le porte del forno e del focolare, semplicemente alzandole verso l'alto. Fig. 21
7. Per smontare la porta del portalegna, aprirla e togliere i ganci di rotazione spostandoli verso l'alto, una volta liberati questi ultimi, la porta è libera.
8. Una volta giunti nel punto dove va installato il forno, rimontare lo zoccolo, le porte e il tetto in posizione.



Fig.-23

III.-ISTRUZIONI DI UTILIZZO

Una volta che il suo forno è installato e collegato alla canna fumaria, è pronto per accendere il fuoco.

Sebbene il funzionamento del duo forno sia semplice, il processo di combustione dei combustibili solidi è complesso, poiché intervengono vari fattori e servono tempo ed esperienza per comprendere come si realizza.

Prima di accendere il forno per la prima volta, è necessario familiarizzarsi con i diversi sistemi di controllo e le varie parti dell'apparato, capire come scegliere la legna, come accenderla e usarla quotidianamente.

Valvola dell'aria primaria:

Permette di regolare l'ingresso di aria al focolare attraverso la griglia. Facilita l'accensione. (Fig.-5)

Valvola dell'aria primaria (pulizia del cristallo)

Convoglia l'aria per la combustione attraverso la parte superiore della porta e provoca una cortina sul cristallo che evita il depositarsi delle particelle di fuliggine.

Valvola di registro del tiraggio

Regola la combustione frenando il tiraggio della canna fumaria.

Prima accensione

Prima di chiudere il lavoro di installazione dell'apparato, è importante comprovare il buon funzionamento dello stesso.

Si raccomanda di realizzare la prima accensione mantenendo un fuoco basso per 3 o 4 ore, per permettere ai singoli pezzi di stabilizzarsi ed evitare così possibili rotture.

Per accendere il forno, all'inizio, aprire completamente le valvole dell'aria primaria della combustione e della pulizia cristallo, spostando le leve verso destra.

Aprire completamente anche la valvola di registro del tiraggio.

Una volta ottenuto il regime desiderato, regoli le valvole per mantenerlo così.

Normalmente la valvola dell'aria primaria si può chiudere completamente e regolare la combustione esclusivamente con la valvola dell'aria primaria superiore (Pulizia del vetro).

Durante le prime accensioni è possibile che si sentano degli odori derivanti dalla polimerizzazione della vernice che ricopre alcune parti dell'apparato o del rivestimento. E' una cosa normale e scompare dopo 3 o 4 accensioni.

Uso quotidiano

Dopo la prima accensione, il suo forno è pronto per l'utilizzo quotidiano.

Nel caso in cui il forno sia freddo, si raccomanda di accenderlo lentamente.

La frequenza e la quantità di legna che dovrete caricare saranno determinate dalla necessità di calore che vorrete apportare al forno stesso.

A seconda della temperatura necessaria per cucinare, dovrà regolare la potenza della combustione regolando le valvole di ingresso aria al focolare e la valvola di registro del tiraggio.

In questa maniera riuscirete ad ottenere la temperatura desiderata e a mantenerla per il tempo necessario a cucinare gli alimenti.

Controllare sempre la temperatura del forno attraverso il termometro posto sulla porta del forno.

Focolare a legna

Il focolare, costruito totalmente in ghisa, svolge una doppia funzione: focolare e cottura alla brace.

I laterali in ghisa hanno due guide ad altezze differenti per posizionare le griglie di cottura.

Nota: la griglia di cottura del focolare è inclusa di serie all'interno del forno.

Il coprifondo (supporto della griglia) e la griglia del focolare sono rimovibili e smontabili, per facilitarne la pulizia.

Sotto di essi si trova il cassetto cenere per la raccolta delle ceneri.

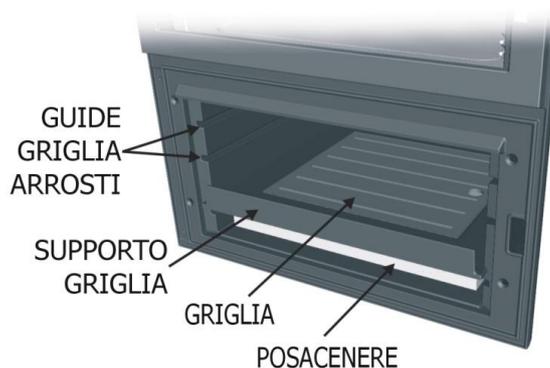
Forno

Il forno è fabbricato in acciaio inox.

Nei laterali ha installati i supporti per le teglie.

Per smontarle, spingerle leggermente verso l'alto in modo da liberarle dai fori inferiori e, con una lieve inclinazione verso l'interno del forno, spostandole verso il basso, si liberano completamente dagli agganci, per una comoda pulizia.

Con il forno vengono fornite di serie una teglia da cottura in acciaio inox, una pirofila in cristallo vetroceramico e due griglie (una da utilizzare nel focolare, come detto prima).



Piastra di cottura

Il suo forno è provvisto di una piastra di cottura estraibile in ghisa sul fondo del forno. Questa piastra è smaltata in porcellana vetrificata adatta all'uso alimentare. Serve per cucinare tutti i tipi di alimenti alla piastra. Sotto la piastra c'è un incavo dove si raccolgono i residui liquidi e grassi della cottura, accessibile per la pulizia togliendo la piastra dall'interno del forno.



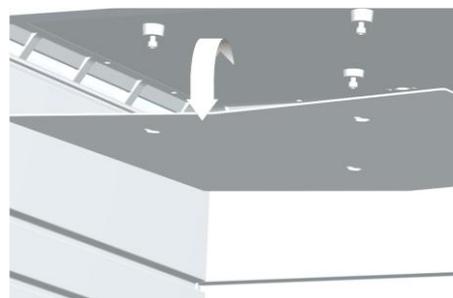
Nicchia:

Nelle versioni del forno con rivestimento, sono stati sfruttati i vani inferiori per utilizzarli come nicchia porta tutto, con porta nel modello Santacruz e aperta nel modello Aranda.

Non è consigliabile riporvi oggetti che si possono rovinare con la temperatura. Quando il suo forno è acceso, utilizzare un guanto protettivo per togliere gli utensili dalla nicchia.

Deflettore in lamiera:

Il tetto del focolare è protetto da un deflettore in acciaio inox. Quest'ultimo protegge la base del forno smaltata quando si utilizza il focolare come riscaldamento. Se il forno viene utilizzato soltanto per cucinare, è possibile toglierlo per aumentare il rendimento della piastra di cottura. Per fare ciò, allentare leggermente le tre viti che lo collegano al tetto, farlo scivolare verso l'esterno e cadrà verso il basso attraverso le scanalature. Per installarlo nuovamente, procedere nel modo inverso.



Precauzioni sul surriscaldamento

Un surriscaldamento significa che avete fatto funzionare il forno ad una temperatura troppo elevata per un lungo periodo di tempo. Ciò potrebbe danneggiare l'apparato ed è da evitare.

Un surriscaldamento è il risultato di un tiraggio eccessivo, dovuto ad una di queste ragioni:

- Valvola dell'aria primaria eccessivamente aperta per il tipo di legna utilizzata.
- Canna fumaria troppo grande.
- Manutenzione scorretta del forno, che può produrre infiltrazioni d'aria.
- Combustibile inadeguato che produce alte temperature.
- Porta chiusa male

IV.-PULIZIA E MANUTENZIONE

A.- Della parte frontale, porte, ghisa verniciata e dei rivestimenti in lamiera

Utilizzare sempre un panno asciutto, per evitare possibili ossidazioni.

B.- Cristallo della porta

1. Pulizia

I detergenti per vetri delle stufe sono abbastanza efficaci.

Non provare mai a pulire il vetro durante il funzionamento dell'apparato.

Si raccomanda di utilizzare i detergenti per cristalli Hergom per la sua efficacia, che si può reperire presso i nostri rivenditori.

2. Sostituzione

I cristalli del suo forno sono in vetroceramica, fabbricati appositamente per stufe a legna/carbone.

In caso di rottura accidentale, deve essere sostituito con un altro vetro avente le stesse caratteristiche. Si rivolga al suo rivenditore affinché le fornisca il cristallo adeguato, insieme alle istruzioni di montaggio e alle guarnizioni.

C.- Forno in acciaio inox

Esistono sul mercato prodotti adeguati che la aiuteranno a mantenere la brillantezza dell'acciaio inox. Cerchi di evitare gli utensili che possono rigare l'acciaio, poiché affinché l'acciaio inox conservi le sue proprietà è fondamentale che la superficie non sia deteriorata.

D.- Piastra smaltata

La pulizia della piastra smaltata deve essere effettuata quando il forno è freddo, utilizzando un panno leggermente inumidito con acqua saponata e asciugando subito dopo. Evitare di utilizzare detergenti forti o prodotti abrasivi che potrebbero danneggiare lo smalto.

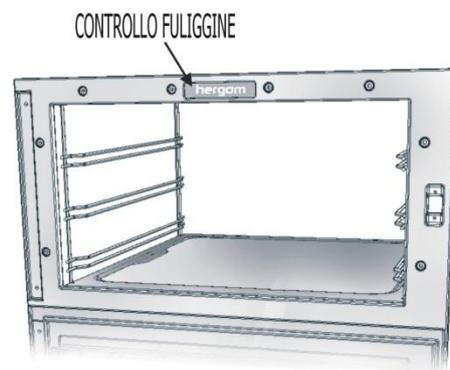
E.- Pulizia della cenere

Il focolare in ghisa è provvisto di un cassetto cenere posto sotto il fondo del focolare. (Vedere Fig.- 22)

Per eliminare la cenere, togliere la griglia in ghisa che lo nasconde utilizzando un guanto protettivo, e toglierla dal focolare per non ostacolare le operazioni di pulizia. Spostare la cenere con un raschietto o una spazzola verso il cassetto cenere. Togliere il cassetto cenere dal suo alloggiamento e pulirlo dalla cenere.

F.- Ispezione per la pulizia della fuliggine

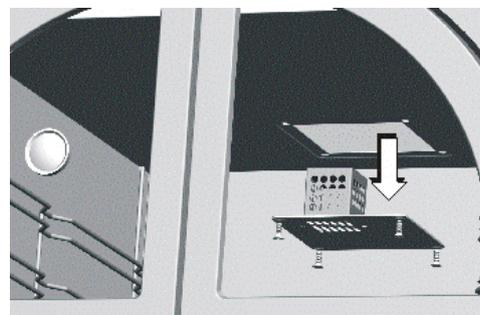
Ogni forno è provvisto di un utensile per la pulizia dei residui di fuliggine. L'ispezione si trova nella parte superiore del frontale, ed è coperta da una piastra con l'anagramma Hergom. Questa piastra è agganciata con due viti che devono essere tolte per avere l'accesso alla zona di pulizia dei residui di fuliggine.



G.- Pulizia della canna fumaria

Si consiglia, almeno una volta all'anno e meglio ancora all'inizio della stagione di utilizzo, di realizzare un'ispezione e una pulizia della canna fumaria.

Per facilitare la pulizia, il suo forno possiede un registro sulla parte superiore, che si può smontare togliendo le 4 viti che lo agganciano.



V.- PRODOTTI PER LA CONSERVAZIONE.

INDUSTRIAS Hergóm, S.A mette a Sua disposizione una serie di prodotti per la conservazione dei suoi fabbricati:

- Pasta refrattaria**, per migliorare la stabilità e la sigillatura.
- Antifuliggine**, potente catalizzatore che facilita l'eliminazione di residui di gasi di ceneri.
- Pastiglie di accensione**, prodotto indispensabile quando si necessita un'accensione rapida e pulita.
- Pulisci vetri**, trattamento idoneo per eliminare il grasso carbonizzato dei vetri di stufe, camini, ecc.

VI.-PROBLEMI DI TIRAGGIO

Segue un elenco dei problemi più comuni a qualsiasi tipo di casa. Tutti questi problemi si possono correggere e a volte richiedono solo un piccolo adattamento affinché il forno torni a funzionare con facilità. Ricordate che lo stato del tempo influenza il funzionamento del forno.

Se il camino è di nuova costruzione:

- a) Che il tiraggio sia insufficiente.
- b) Che la sezione o l'altezza non siano adeguate
- c) Che ci sia qualche punto di strozzatura nell'insieme.

Se è un camino già esistente:

- a) Che il camino sia parzialmente ostruito dalla fuliggine.
- b) Che si sia verificata qualche rottura interna o esterna da dove prende l'aria.
- c) Che abbia una sezione o un'altezza inferiore rispetto a quella richiesta dal nuovo dispositivo.

VII.-SPECIFICHE TECNICHE

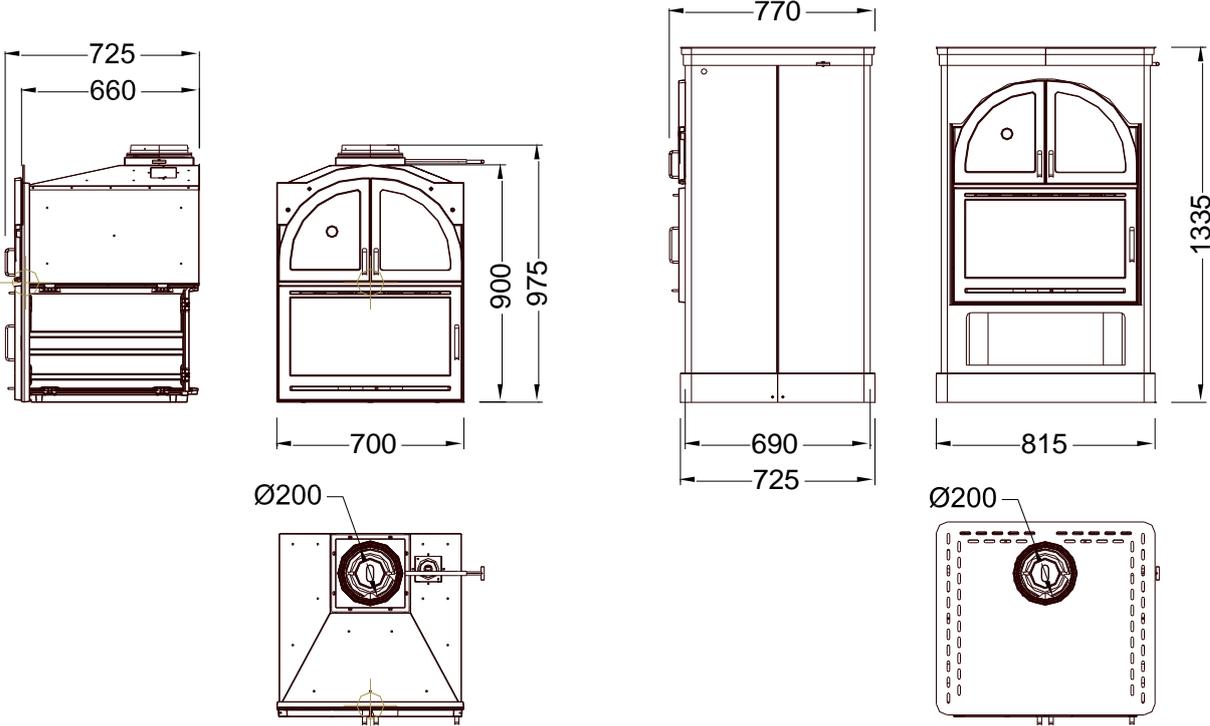
Modello: Focolare/Forno Aranda/Santacruz		Dati tecnici
Massa di carico raccomandata		4 kg
Intervallo di carica raccomandato		1 Hora
Temperatura media dei fumi		290 °K
Temperatura dei fumi nel collarino		300 °K
Concentrazione media di CO al 13% O2		0,45 %
Caudale massico dei fumi		16 gr/sec.
Potenza massima LEGNA (tipo quercia, faggio...)		17,8 KW
Potenza ceduta all'ambiente (utile)		12,5 KW
Rendimento		70 %
Lunghezza max. Legna		580 mm.
Uscita fumi		200 mm. .
Diametro canna fumaria metallica		200 mm.
Canna fumaria in muratura, larghezza minima appross.		250 x 250 mm.
Altezza raccomandata della canna fumaria		Da 5 a 6 metri (*)
Uscita fumi		Verticale
Tiraggio minimo raccomandato		12,5 Pa
Controllo aria primaria		Regolazione manuale
Peso	Aranda	367 Kg.
	Aranda da incasso	242 Kg.
	SantaCruz	367 Kg.
	Santacruz da incasso	241 Kg.

MISURE

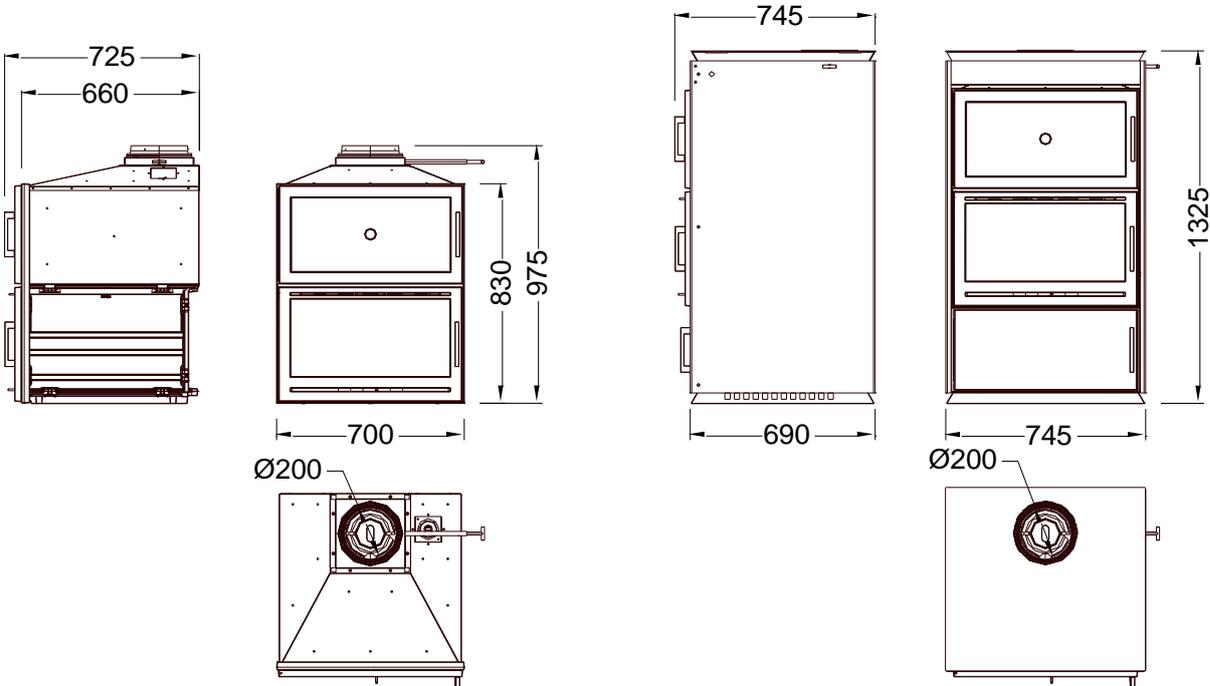
Modello	Misure dell'apparato			Misure forno			Misure focolare		
	H (mm)	L (mm)	P (mm)	H (mm)	L (mm)	P (mm)	H (mm)	L (mm)	P (mm)
Forno SANTACRUZ da incasso	970	700	720	300	570	620	355	530	600
Forno ARANDA Da incasso	970								
Horno SANTACRUZ	1325	745	750						
Horno ARANDA	1335	815	750						

Dati tecnici ottenuti dalle prove realizzate seguendo le specifiche della norma UNE-EN 12815:2002 "Cucine domestiche che utilizzano combustibili solidi – Requisiti e metodi di prova", modificata da UNE-EN 12815:2002/A1:2005, UNE-EN 12815:2002/AC:2006 y UNE-EN 12815:2002/A1:2005/AC:2006.

DIMENSIONI GENERALI

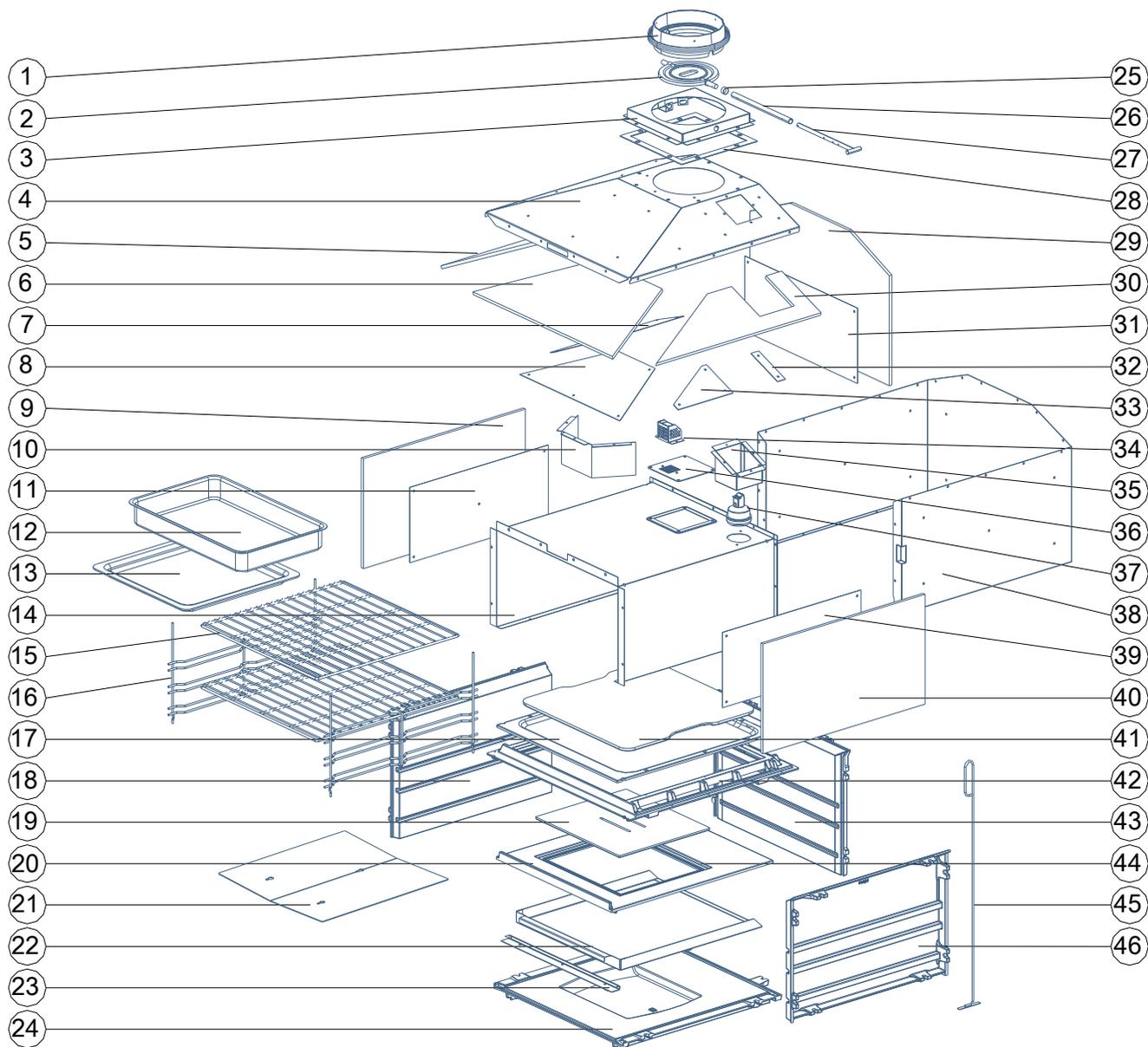


ARANDA

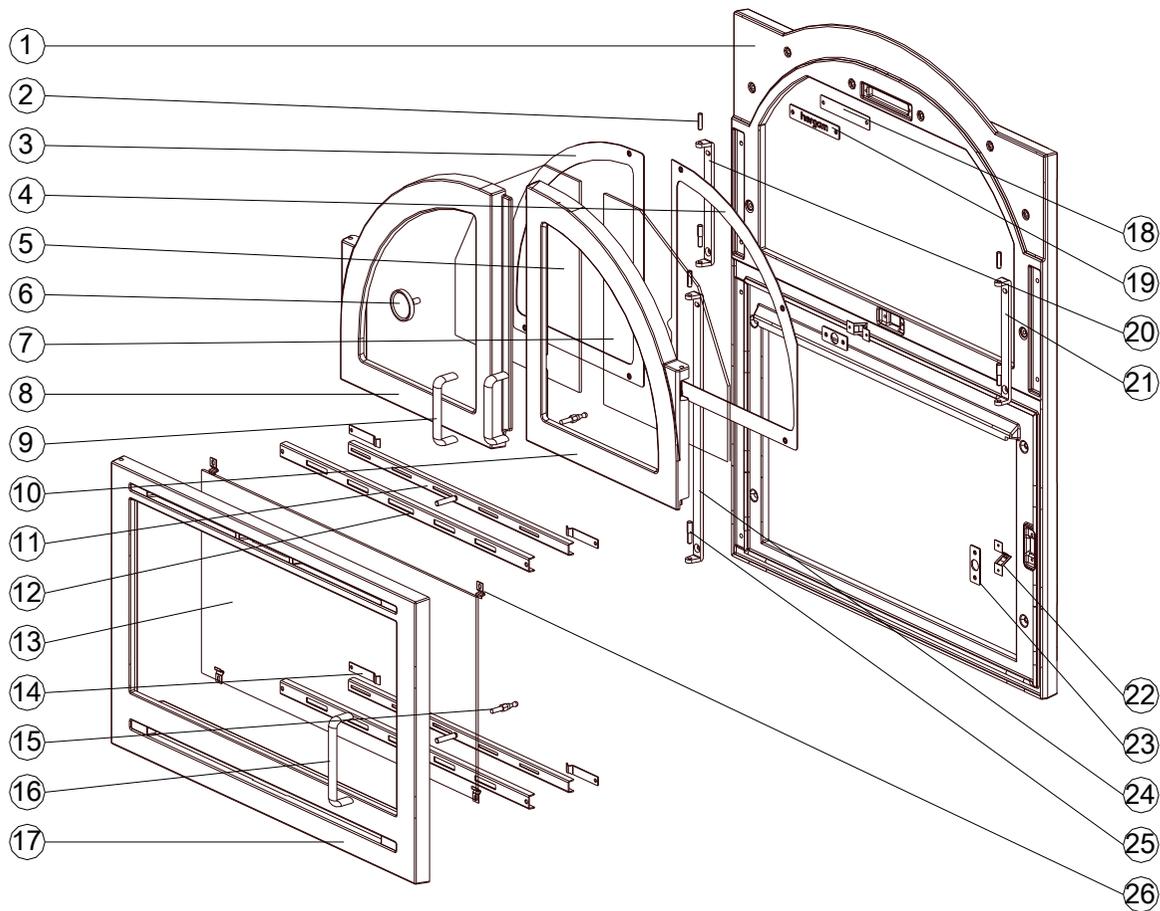


SANTACRUZ

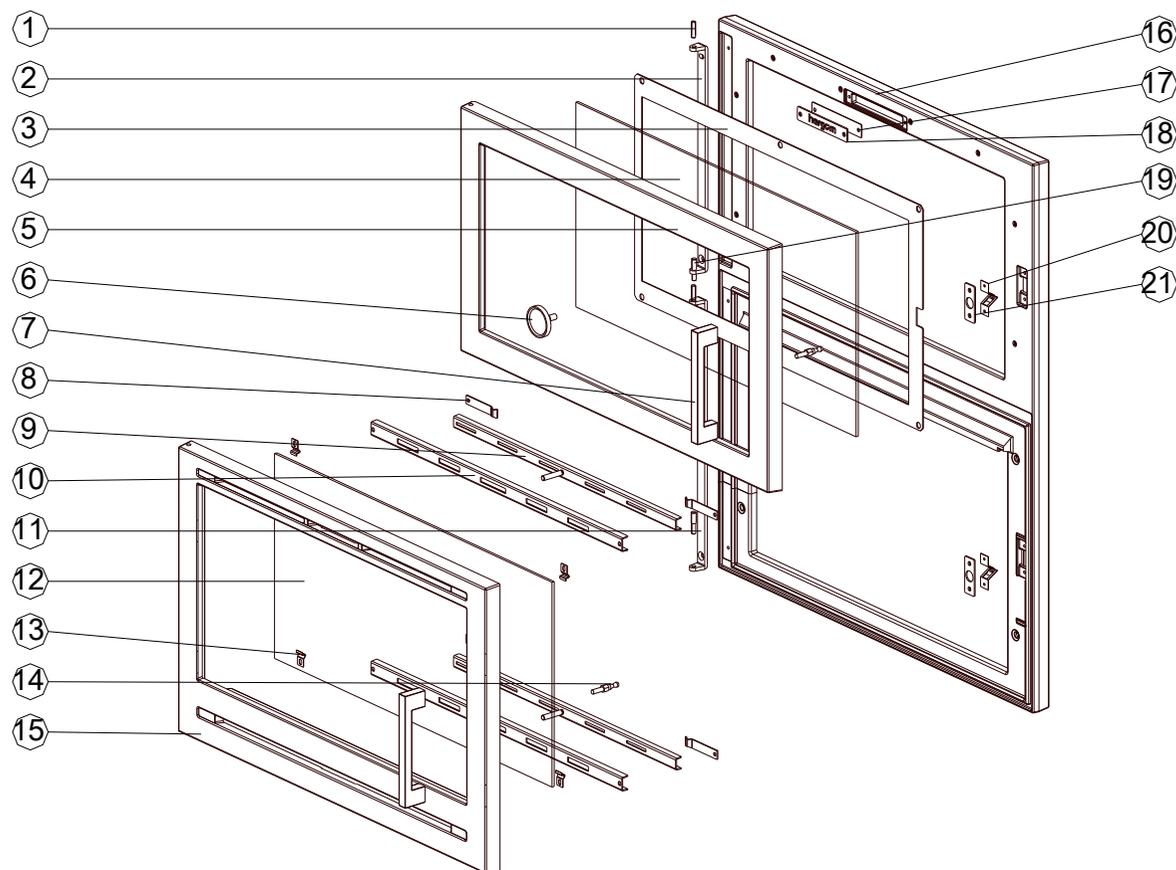
VISTAS EXPLOTADAS



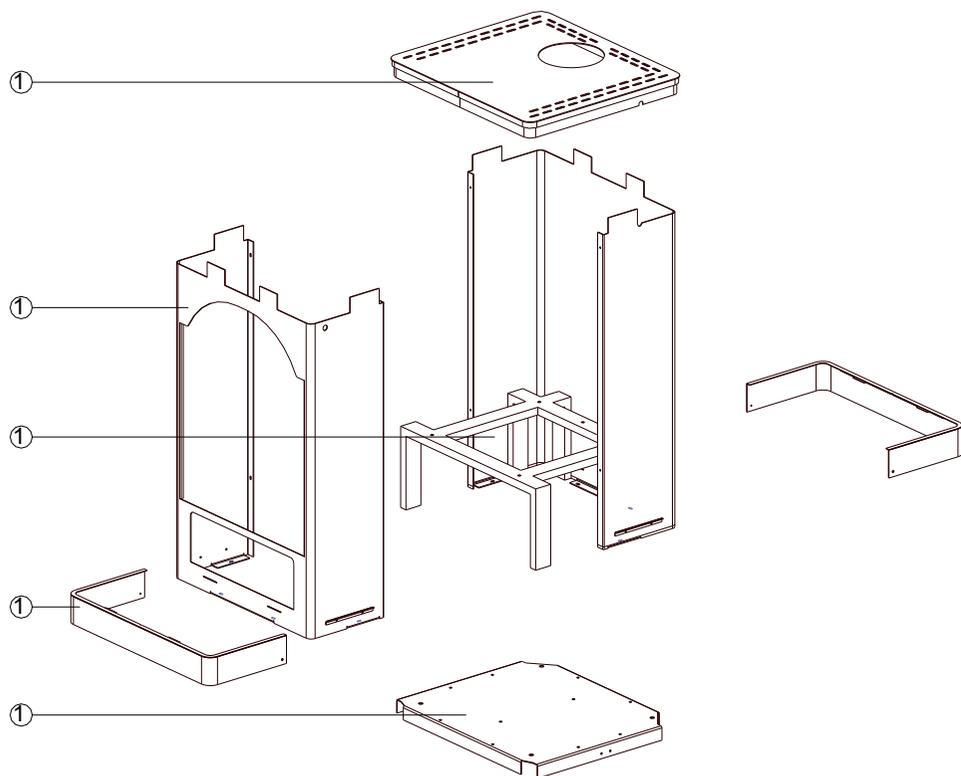
N°	CODICE	NOME	Q.TA'
1	HF00222	ADATTATORE CANNA FUMARIA DIAM. 200 E 230	1
2	HF2360	VALVOLA TIRAGGIO CANNA FUMARIA	1
3	CL00920	VANO DELLA VALVOLA DI TIRAGGIO	1
4	CL00922	RIVESTIMENTO TETTO	1
5	J00175	PLACCA ISOLANTE TETTO SINISTRO	1
6	J00177	PLACCA ISOLANTE TETTO DESTRO	1
7	CL00928	SUPPORTO ISOLANTE TETTO SINISTRO	1
8	CL00927	SUPPORTO ISOLANTE TETTO CENTRALE	1
9	J00173	PLACCA ISOLANTE LATERALE	2
10	CL00941	DEFLETTORE CANNA FUMARIA	1
11	CL00926	SUPPORTO ISOLANTE LAT./POSTERIORE	1
12	Q0401	TEGLIA FORNO IN ACCIAIO INOX	1
13	Q0400	TEGLIA FORNO IN CRISTALLO	1
14	CL03038	CORPO FORNO	1
15	CL00910	GRIGLIA FORNO	2
16	CL00905	SUPPORTO GRIGLIA FORNO	2
17	HF03077	DEFLETTORE	1
18	HF03067	LATERALE FOCOLARE DX/SIN	2
19	HF00823	GRIGLIA INFERIORE	1
20	HF03079	COPRIFONDO	1
21	CL03044	DEFLETTORE INOX FOCOLARE	1
22	CL03042	CASSETTO CENERE	1
23	CL03200	LAMIERA DI CHIUSURA FRONTALE DEL COPRIFONDO	1
24	HF00821	FONDO GRIGLIA	1
25	Q00648	CAPPUCCIO DEXT 20 DINT 18 L 8 INOX	1
26	CL00900	GANCIO VALVOLA DI TIRAGGIO	1
27	CL00903	MANIGLIA VALVOLA DI TIRAGGIO	1
28	J00179	PLACCA ISOLANTE COLLARINO	1
29	J00174	PLACCA ISOLANTE POSTERIORE	1
30	J00176	PLACCA ISOLANTE TETTO DESTRO	1
31	CL00926	SUPPORTO ISOLANTE LAT/POSTERIORE	3
32	CL00940	SUPPORTO ISOLANTE TETTO POSTERIORE	1
33	CL00929	SUPPORTO ISOLANTE TETTO DESTRO ANTERIORE	1
34	CL00921	TUBO USCITA GAS FORNO	1
35	CL00923	VANO LUCE FORNO	1
36	CL03029	REGISTRO FORNO	1
37	N0097	LAMPADA FORNO	1
38	CL00919	RIVESTIMENTO LATERALE	1
39	CL00926	SUPPORTO ISOLANTE LAT.7POSTERIORE	3
40	J00173	PLACCA ISOLANTE LATERALE	2
41	HF00834	BASE FORNO	1
42	HF03084	TETTO GRIGLIA	1
43	HF03068	POSTERIORE FOCOLARE	1
45	CL00918	UTENSILE PULIZIA REGISTRO	1
46	HF03067	LATERALE FOCOLARE DX/SIN	2



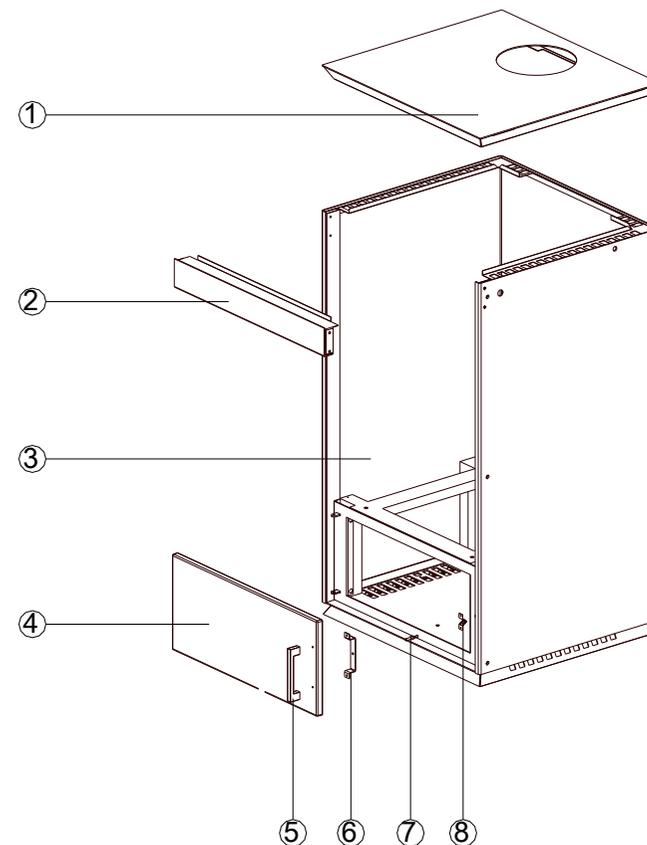
N°	CODCIE	NOME	Q.TA'
1	HF03074	FRONTALE ARANDA	1
2	T1472623	BULLONE SUPERIORE ROTAZIONE PORTA	3
3	CL00909	LAMIERA CRISTALLO PORTA FORNO SINISTRA	1
4	CL00908	LAMIERA CRISTALLO PORTA FORNO DESTRA	1
5	Q00555	ARANDA-CRISTALLO PORTA SINISTRA	1
6	N0037	TERMOMETRI CROMATI	1
7	Q00554	ARANDA-CRISTALLO PORTA DESTRA	1
8	HF00829	PORTA RUSTICA SINISTRA	1
9	Q00568	ARANDA-MANIGLIA PORTA FORNO	2
10	HF00830	PORTA RUSTICA DESTRA	1
11	CL03041	VALVOLA FOCOLARE MOBILE	2
12	CL03040	VALVOLA FOCOLARE FISSA	2
13	Q00642	CRISTALLO PORTA FOCOLARE	1
14	CL03043	GUIDA VALVOLE FOCOLARE	4
15	N0031	FERMI DI CHIUSURA	2
16	Q00562	ARANDA MANIGLIA PORTA FOCOLARE	1
17	HF03075	PORTA FOCOLARE	1
18	CL00917	PLACCA INOX REGISTRO FUMI	1
19	CL00916	LOGO HERGOM REGISTRO FUMI	1
20	CL00914	CERNIERA PORTA FORNO SINISTRA	1
21	CL00915	CERNIERA PORTA FORNO DESTRA	1
22	N0032	BANDE DI CHIUSURA	2
23	CL00906	TAPPO BLOCCAGGIO CHIUSURA	2
24	CL03031	CERNIERA PORTA FOCOLARE	1
25	K0156	GANCIO DI ROTAZIONE INF DELLA CERNIERA	3
26	CL290	FERMA CRISTALLO	4



N°	CODICE	NOME	Q.TA'
1	T1472623	BULLONE SUPERIORE ROTAZIONE PORTA	2
2	CL00913	SANTACRUZ-CERNIERA PORTA FORNO	1
3	CL00907	SANTACRUZ-LAMIERA CRISTALLO PORTA FORNO	1
4	Q00553	CRISTALLO PORTA FORNO	1
5	HF00828	SANTACRUZ-PORTA FORNO	1
6	N0037	TERMOMETRI CROMATI	1
7	Q00561	SANTACRUZ-MANIGLIA PORTA FOCOLARE/FORNO	2
8	CL03043	GUIDA VALVOLE FOCOLARE	4
9	CL03041	VALVOLA FOCOLARE MOBILE	2
10	CL03040	VALVOLA FOCOLARE FISSA	2
11	CL03031	CERNIERA PORTA FOCOLARE	1
12	Q00642	CRISTALLO PORTA FOCOLARE	1
13	CL290	FERMA CRISTALLO	4
14	N0031	FERMI DI CHIUSURA	2
15	HF03075	PORTA FOCOLARE	1
16	HF03076	SANTACRUZ-FRONTALE	1
17	CL00917	PLACCA INOX REGISTRO FUMI	1
18	CL00916	LOGO HERGOM REGISTRO FUMI	1
19	K0156	GANCIO DI ROTAZIONE INFERIORE DELLA CERNIERA	2
20	N0032	BANDE DI CHIUSURA	2
21	CL00906	TAPPO BLOCCAGGIO CHIUSURA	2



Nº	CODICE	NOME	Q.TA'
1	CL00836	ARANDA TETTO	1
2	CPX-00412	ARANDA-PARTE FRONTALE RIVESTIMENTO	1
3	CPX-00411	ARANDA-CORPO RIVESTIMENTO	1
4	CL00838	ARANDA FRONTONE RIVESTIMENTO	2
5	CL00839	ARANDA-BASE	1



Nº	CODICE	NOME	Q.TA'
1	CL00842	SANTACRUZ-TETTO SUPERIORE	1
2	CL00848	SANTACRUZ-FRONTALE SUPERIORE	1
3	CPX-00410	SANTACRUZ-CORPO RIVESTIMENTO	1
4	CL03032	SANTACRUZ-PORTA DEL VANO LEGNA	1
5	Q00561	SANTACRUZ-MANIGLIA PORTA FOCOLARE/FORNO	1
6	CL00893	PONTE PORTA LEGNA	1
7	N0031	FERMI DI CHIUSURA	1
8	N0032	BANDE DI CHIUSURA	1

VIII.-PLACA DE CARACTERISTICAS

Modelo / Model / Modèle / modello

**Hornos ARANDA
SANTACRUZ**

hergom



Cert. N°	LEE-C-026-08	Org. Not. N°	1722	Norm :	EN 12815
----------	--------------	--------------	------	--------	----------

Leña / wood / bois / legno / madeira

Potencia cedida al ambiente (útil) / Power transmitted to the atmosphere (useful) / Puissance cédée à l'atmosphère (utile) / Potenza ceduta all'ambiente (utile) Potência cedida ao ambiente (útil)	12 KW	Concentración de CO medio al 13% O2 / Average CO concentration at 13% O2 / Concentration de CO moyen à 13% O2 / Concentrazione media di CO al 13% O2 / Concentração de CO médio a 13% O2	0,45
Rendimiento / Performance / Rendement / Resa / Rendimento	70%	Temperatura de los gases medio / Average gas temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura media dei gas / Temperatura média dos gases	290°C

Fabricación / Production /
produzione / produção N° :

Distancia de seguridad mínima con la puerta abierta: A objetos situados a los laterales y frente 30cm. / A objetos situados sobre la puerta 90cm. / Distance from combustible materials: Distance from materials located at the sides of the open door - 30 cm - , from materials located above the open door - 90 cm. / Distance des matériaux combustibles proches: Distance des matériaux situés sur les côtés de la porte ouverte : 30 cm ; des matériaux situés au-dessus de la porte ouverte : 90cm. / Distanza da materiali combustibili: Distanza da materiali situati ai lati della porta aperta: 30 cm, e da materiali situati sulla porta aperta: 90 cm. / Distância a materiais combustíveis: Distância a materiais situados nos laterais da porta aberta - 30cm e a materiais situados sobre a porta aberta - 90cm.

Lea y siga las instrucciones de funcionamiento-Utilice solo combustibles recomendados-Insertable preparado para funcionamiento intermitente / Read and follow the manufacturer's instructions-Use recommended fuels only-Insert appliance prepared for intermittent operation / Lisez et suivez les instructions de fonctionnement-N'utilisez que les combustibles conseillés-Insert non conçu pour un fonctionnement intermittent / Leggere e seguire le istruzioni per l'uso-Usare solo i combustibili consigliati-Il caminetto non è stato progettato per funzionare con il sistema di combustione intermitente / Leia e siga as instruções de funcionamento-Utilize somente combustíveis recomendados-Encastrável preparado para funcionamento intermitente

Industrias Hergom, S.A. 39110 (Soto de la Marina) Cantabria
Tel. 942 58 70 00 / email: hergom@hergom.com

C03212
www.hergom.com

hergom

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.

Domiciliada en:
C/ Borrancho, s/n; 39080 (Soto de la Marina)
Cantabria (España)

Certifica:

Que los productos definidos a continuación, **cumplen** con los requisitos fundamentales de la Directiva 89/106/CEE (Real Decreto 1630/1992) según el sistema 3 de verificación (anexo III.2(ii) segunda posibilidad). El ensayo inicial de tipo por parte del organismo notificado incluye los ensayos de Seguridad frente al fuego, Emisión de productos de combustión, Temperatura superficial, Potencia térmica / Rendimiento energético y Desprendimiento de sustancias peligrosas.

MODELO

**Horno SANTACRUZ
Horno ARANDA**

TIPO

Horno de leña

FABRICANTE

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.
C/ Borrancho, s/n; 39080 (Soto de la
Marina) Cantabria (España)

NORMAS

UNE-EN 12815.

Nº CERTIFICADO ENSAYO TIPO

LEE/026/08

ORGANISMO NOTIFICADO Nº

NB 1722 (CEIS)

PRESTACIONES (para leña de madera)

POTENCIA CEDIDA AL AMBIENTE **12 kW**

RENDIMIENTO **70 %**



Andrés de León Cebreros
(Director Gerente Industrias Hergóm, S.A.)

hergom

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.

Domiciliada en:

C/ Borrancho, s/n; 39080 (Soto de la Marina)
Cantabria (España)

Certifica / Certifie / Certifies that:

Che i prodotti, definiti a continuazione, rispettano i requisiti fondamentali della Direttiva 89/106/CEE (Decreto Reale 1630/1992) secondo il sistema 3 di accertamento (allegato III.2(ii) seconda possibilità). La prova del tipo iniziale da parte dell'organismo notificato include i test di Sicurezza di fronte al fuoco, l'Emissione dei prodotti di combustione, la Temperatura superficiale, la Potenza termica / Rendimento energetico e Dispersione di sostanze pericolose.

Que les produits indiqués sont en accord avec les normes de la Directive 89/106CEE (Real Decreto 1630/1992) suivant les système 3 de vérification (annexe III2(ii) seconde possibilité). Le test de type initial de l'organisme notifié comprends les Tests the sécurité contre le feu, les produits résultants de la combustion, Température de la surface, Puissance thermique/ prestations énergétiques et détachements de substances dangereuses.

The products listed are in accordance with the norms of Directive 89/106CEE (Real Decreto 1630/1992) following the system 3 of verification (annex III2(ii) second possibility). The initial type test of the notified organization includes the safety Tests against fire, combustion emission products, surface temperature, Thermal Output / energy performance and detachment of hazardous substances.

Que os produtos definidos em seguida, cumprem com os requisitos fundamentais da Directiva 89/106/CEE (Real Decreto 1630/1992) segundo o sistema 3 de verificação (anexo III.2(ii) segunda possibilidade). O ensaio inicial de tipo por parte do organismo notificado inclui os ensaios de Segurança, frente ao fogo, Emissão de produtos de combustão, Temperatura superficial, Potência térmica / Rendimento energético e Desprendimento de substâncias perigosas.

MODELO / MODELLO / MODELE / MODEL

Horno ARANDA
Horno SANTACRUZ

TIPO / TYPE

Cuisinière à bois / Wood burning cooker / Cucina a legna
Cozinha de lenha

FABRICANTE / FABBRICANTE / FABRIQUANT /
MANUFACTURER

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.
C/ Borrancho, s/n; 39080 (Soto de la Marina) Cantabria
(España)

NORMAS / NORMATIVE / NORMES / NORMS

UNE-EN 12815.

Nº CERTIFICADO ENSAYO TIPO / NºCERTIFICATO PROVA TIPO
CERTIFICAT DE TEST DE TYPE / TYPE TEST CERTIFICATE

LEE-C/026/08

ORGANISMO NOTIFICADO Nº / ORGANISMO NOTIFICATO Nº
/ NOTIFIED ORGANISM Nº

NB 1722 (CEIS)

PRESTACIONES (para leña de madera) / PRESTAÇÕES (para
lenha de madeira) / PRESTAZIONI (per legna da ardere) /
PERFORMANCE (pour bois) / PERFORMANCE (for wood)

POTENCIA CEDIDA AL AMBIENTE / POTÊNCIA CEDIDA AO
AMBIENTE / POTENZA CEDUTA ALL'AMBIENTE / PUISSANCE EMISE
A L'ENVIRONNEMENT / POWER YIELDED TO THE ENVIRONMENT

12 kW

RENDIMIENTO / RENDIMENTO / PERFORMANCE

70%

Andrés de León Cebreros

(Director Gerente / Direttore Generale / Managing Manager / Directeur
Industrias Hergóm, S.A.)



1 AÑO SEGURO GRATUITO

Para aumentar su tranquilidad, hemos asegurado el cristal vitrocerámico de su Hergóm contra rotura por impacto durante un año a partir de la fecha de compra.

Condiciones del seguro:

- ◆ Para productos vendidos en el mercado español, existe un SEGURO GRATUITO (existe una mínima franquicia a cargo del propietario del producto. Consulte con su distribuidor el importe de esa franquicia) para el cristal vitrocerámico de puertas de estufas, hogares y compactos, así como para encimeras vitrocerámicas, que cubre las roturas producidas por impactos accidentales en los mismos.
- ◆ No quedan cubiertas rozaduras o rayones en los cristales.
- ◆ El plazo de validez del seguro es de 1 año a partir de la fecha de compra del producto.
- ◆ La cobertura del seguro requiere de la conservación del cristal roto y del envío del mismo junto a la puerta o marco, la garantía sellada y una copia de la factura de compra a Industrias Hergóm. La reinstalación del cristal de la puerta se realizará en Industrias Hergóm, o por el SAT autorizado de la zona.
- ◆ Excepcionalmente se debe permitir una eventual revisión del cristal roto por un perito señalado por la compañía de seguros que realiza la cobertura.
- ◆ Todos los portes son a cargo del usuario.

CO 240



hergom

RECOMENDACIÓN MEDIOAMBIENTAL

Industrias Hergóm S.A. Le recomienda la utilización del embalaje (madera y cartón) que acompaña al aparato como combustible en los primeros encendidos del aparato. De esta forma contribuye al **aprovechamiento de los recursos** y a la **minimización de los residuos sólidos**.

ENVIRONMENTAL RECOMMENDATION

Industrias Hergóm S.A. Recommends using the packaging (wood and cardboard) That comes with the device as fuel for the first times you light your **Hergóm** product. This is a way of contributing to the **better use of resources** and to **reducing solid waste**.

CONSIGLIO PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE

Industrias Hergóm S.A. Consiglia di usare l'imballaggio (legno e cartone) Dell'apparecchio come combustibile per le prime accensioni. In tal modo si contribuisce Allo **sfruttamento delle risorse** e alla **minimizzazione dei rifiuti solidi**.

RECOMENDAÇÃO AMBIENTAL

Industrias Hergóm S.A. Recomenda a utilização da embalagem (madeira e cartão) Que acompanha o aparelho, como combustível nos primeiros a acendimentos do mesmo. De esta forma contribui para o **aproveitamento dos recursos** e para a **minimização dos resíduos sólidos**.

RECOMMANDATION ENVIRONNEMENTALE

Industrias Hergóm S.A. Vous recommande d'utiliser l'emballage (bois et carton) Qui accompagne l'appareil comme combustible lors des premiers allumages de l'appareil. Vous contribuerez ainsi à la **bonne utilisation des ressources** et à la **minimisation des résidus solides**.

CODIGO: C03190

hergom

INDUSTRIAS HERGÓM S.A.
Apartado de Correos, 208 de Santander
SOTO DE LA MARINA - Cantabria
Tel.: (942) 587000* Fax: (942) 587001
e-mail: hergom@hergom.com web: www.hergom.com
Santander (España)